

BẢN ĐỊCH CỦA NHƯỢT BÁO
ANH NGỮ THE SAIGON POST
— 79 —

Tuân's laughter also caused Dat to drop his intention to break the relation between Tuân and Huyền, and also to persuade Tuân not to trouble her anymore.

Dat rose warmly in order to leave when Tuân asked:

- How about my loan from Huyền? Any chance?
- I'll bring you the money maybe tomorrow or the day after.

Suddenly Dat got an idea. He asked Tuân:

- Didn't you say your sister was Trang?
- Yes, Trang is her name.

— Did she stay at Lé Lợi School three years ago?

— I think so?

— She may be an old student of mine. Her school mates often teased her because she was such a cry-baby!

Tuân laughed:

— That's right! She used to cry before, but not now. She's dangerous now!

— Dangerous?

— Yes. She thinks she's a colonel specializing in destroying other's happiness. She is really very student and if she knows you plan to ask Diêm in marriage, she'd feel obliged to stop you.

— Is she that bad?

(Continued)

CHỦ THÍCH — Persuade : dì dành. Wearly : mệt nhọc. School mate : bạn học. Cry-baby : hay khóc như con. Dangerous : nguy hiểm. Cobra : rắn hổ mang. Spelling : chuyên môn. Destroying : phá hoại.

— 79 —



Tiếng cười của Tuân đánh thức chàng trai. Họ bắt đầu谈话 của mình như cách đối mặt liên lạc giữa Huyền và Tuân, thực sự phục Tuân và làm quay về Huyền.

Đat mỉm cười lén, sấp cửa ra về thì Tuân hỏi :

— Nhưng mèo tên tôi hú vúy Huyền, anh tính sao ? Cái thế giáp này không?

— Mèo mèo tè, sẽ mang lại cho anh.

Rồi đột nhiên một ý nghĩ thoáng qua óc, Đat hỏi Tuân :

— Vừa rồi, bà cô em anh tên là Trang phải không?

— Phai, Trang.

— Cách đây 3 năm, có ấy có học trường Lê Lợi không?

— Hình như rá.

— Nếu vậy, thi rớt có thể có ấy trước kia là học trò của tôi. Trang tuy là bạn bè, Trang gọi là "Trang mù" nha.

Trong lớp, cả lớp mèo mèo nước mắt làm lát.

Tuân cười :

— Đến đây ! Trước kia nay khóc lám. Nhưng bây giờ thi hứa rằng không khóc hú vúy là được.

Nay khóc :

— Phai ! Né tự cho mình là một thím rùi hổ mang, chuyên mèo phủ hoài hồn phà của người khác. Nếu qua, thực nà là học trò trai của anh, mà là bài sinh ánh hổi Cô Diêm làm vợ, thì nà sẽ tự coi như một bón phản phái phản đản ánh !

— Dùm ton the co !

— Trai hứa dân ông mèo lý ! Không được ăn tết dịp đó chém ! Nô không được cày cấy phản phản phúc phản làm đòn chém !

Cùn như mèo mèo nước mắt nà rái giàngh người dicens trong phản phản phúc phản là những cát nhân trường già, qui phai như anh và cô Diêm !

Tôi mèo trưởng già quá phai ?

BẢN ĐỊCH PHÁP VĂN — 79 —

Le vire de Tuân est encore un autre résultat : Dat renonce aux relations de Huyền avec Tuân. Il renonce aussi à persuader Tuân de ne plus importuner Huyền. Il se leva d'un air las, pour prendre congé, mais Tuân l'arrêta :

— Alors, porrez-vous faire quelque chose pour moi ?

— Je vous apprêterais de l'argent demain ou après-demain...

Puis brusquement une idée lui traversa l'esprit :

— Est-ce que vous ne m'avez pas dit que votre sœur s'appelle Trang ?

— Oui, Thanh Trang !

— Il y a trois ans, n'auriez-vous pas au lycée Lê Lợi ?

— Je cois bien que oui !

— En ce cas il est fort possible que je l'aie vu comme Trang dans classe tout le monde la taquinait et l'appelait "Trang la pleureuse", car elle avait les larmes faciles, malgré son age...

— C'est tout à fait cela ! Autrefois elle pleurait pour rien... Maintenant c'est bien fini : elle sera peut-être meilleure.

— Dangerouse ?

— Oui, elle se présente elle-même un vrai cobra, et elle aimerait à détruire le bonheur des autres. Si elle est vraiment une de vos anciennes élèves, et si par ailleurs elle apprend notre projet de mariage avec Diêm, elle se croira obligée de tout détruire.

— Elle est si terrible ?

(A SUIVRE)

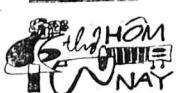
CHỦ THÍCH — Importuner : quâc nhủi; nà = Đat đặt điều khiển bò đắng béo; Bán đứng : tên lùm giáp Huyền nà. Las : chán nản. Prendre congé : rời lui. Pleureuse : khóc; ngôe nhè. Larmes faciles : dễ khóc; nước mắt. Dangerous : nguy hiểm. Cobra : rắn hổ mang. Singérie : chuyên mèo mèo. Détourne : phá hoại. Bonheur : hạnh phúc.



của ANH-GIAO

HÀCH XÌ XANG VA THANG NGỌNG

TRẦN BỨC-UYÊN chia



bài lục bát thứ nhứt

Tôi khóc người ta trời my
Tôi khóc nhà lầu duy tinh yu
Bay khán ra đêm rồng rêu
Or thi lây dài bao nha linh hồn
Tuân deer us chéder chénh !?

Mau khát khát khát khát khát khát
Tôi con lây lây khát khát khát khát

Bon bon tan khát khát, toru ma

Lam than con goc sat sa

Ngay sun dau mat, bon ra day hin !

LÂM ĐIANG THI HY

Qua dan Sun Hôn

TU-KÉU phụ trách



Còn đâu

Gửi theo hương hồn

Hoàng-Yến-Trung

Trần-Nhu-Liên-Phương

Kế hoạch chặn đứng
làn sóng T.C
xâm nhập
Thế giới tự-do

Thiệu Giang thuật

Trung Cộng hiện đang
muốn giữ vai trò gì trên
tất cả thế giới?

Nhà báo gốc T.C với quan
nhìn về chiến lược của T.C
tự do giải thích rõ ràng

hợp lực lại cùng chẳng lời kêu

đầu để chung sống

như một con rồng

